Kazeta

Zenbakia Número 143

Abendua diciembre décembre 2019

Nafarroa Navarra Navarre 1,5 €

:nabarralde

kulturekimenaketasustapenakiniciativasypromocionesculturalesiniciativesetpromotionsculturelles

La Navarra renacentista

El año que comienza, 2020, representa una fecha referencial en la historia de nuestro país. De Vasconia en su conjunto. Hace cuatro siglos (1620), con el Edicto de Pau, el rey francés Luis XIII (Luis II de Navarra) unió ambas coronas y trasladó el parlamento de Donapaleu a Pau, lo que supuso de facto la desaparición del Estado vasco que subsistía en aquel pequeño territorio de la Baja Navarra.

Desde nuestra perspectiva actual, se nos presentan dos significados que debemos retener de aquellas fechas. Por un lado, como es natural, el fin de un Estado independiente que había existido durante casi mil años, y que señalaba la existencia de Vasconia en el mapa internacional. Con todo lo que conlleva: una lengua oficial en el mundo; una cultura universal, reconocida; unas instituciones propias, que dialogaban con los poderes del mundo en términos de igual a igual… Por otra parte, era el final de una etapa singularmente espléndida (la que hizo escribir a Shakespeare aquello de 'Navarra será la admiración del mundo'), el Renacimiento navarro, un recorrido cultural, del pensamiento y las artes, animado por la tutela de tres reinas, que con su impulso dieron esplendor y altura a la sociedad vasca. El protestantismo, la literatura, la escritura del Evangelio en euskera (su institucionalización como lengua culta)...

Nada de todo ello, que marcó una época europea, nos resulta familiar hoy en día. No se enseña en la educación oficial. Nos han borrado la memoria; nos han hecho creer que nuestra lengua no sirve para obras supremas; nos hacen avergonzarnos de nuestras instituciones y gobiernos… El que viene puede ser un buen año para pensar en todo ello, conocer, divulgar y aumentar nuestra autoestima.

Durangoko Azokarako prest

Euskal Herriko kulturaren plazak dagoeneko ireki ditu bere ateak eta, urtero bezala, Nabarraldek bere txokoa edukiko du azokan, eta ez bakarrik gune nagusian, baita aurtengo uztaren hoberena erakustea bideratutako beste aretoetan ere. Urte aberasgarria izan da 2019 hau Nabarralderenean: jardunaldi eta ikastaro interesgarriak ospatu ditugu Azpeitian, Donostian, Usurbilen eta Iruñean, besteak beste; eta askotarikoak izan dira han eta hemen eskaini ditugun hitzaldi eta ikastaroak, baita plazaratu ditugun argitalpenak ere.

Urte bukaera ere gainontzeko hilabeteen parekoa izanen da, ez bada are loriatsuagoa. Durangora, nobedadeez gainezka eramanen dugu maleta. Alde batetik, labetik atera berri den *1620, Nafarroa Beheregaina* komikia aurkeztuko dugu, Asisko Urmeneta egilearekin batera, abenduaren 6an, Durangoko Azokako Areto Nagusian, 19:00etan. Bestalde, joan zen urrian aurkeztu genuen *Arantzazu, harriz herri* dokumentalaren aurkezpen berezia eginen dugu Irudienean, abenduaren 7an (larunbata), goizeko 11.00etan; eta USB formatuan salgai izanen dugu gure saltokian. Ezin diozue hitzordu hauei hutsik egin, aurkezpen bereziak izanen baitira.

> Urte bukaera ere gainontzeko hilabeteen parekoa izanen da, ez bada are loriatsuagoa. Durangora, nobedadeez gainezka eramanen dugu maleta

Ez dira, baina, gure nobedade bakarrak izango. Gure herriaren historia modu arin eta hezitzaile batean jendearengana erazago ailegatzeko helburuarekin, berriki bilduma bati ekin diogu: Historia Laburra. Bilduma honen helburua, formatu txikian eta prezio murritz batean, gure historiako gertakari eta gai zehatzei heltzen dieten lanak plazaratzea da. Hala, sail berriaren lehenengo hiru zenbakiak eramanen ditugu Durangoko mahai gainera, irakurleek harrera ona eginen diotelako itxaropenez: José Luis Orella Unzueren *La actividad armada de Gipuzkoa en la conquista de Navarra (1512-1524), Emakumeak historian* (hainbat egile) eta *Las matxinadas de Euskal Herria,* Xosé Estévezena.

Izenburuek argi adierazten nondik joko duen liburu bakoitzaren edukiak. Orellaren liburuak, Gipuzkoak Nafarroako konkistaren aurrean izan zuen aldartea erakusten digu, hainbat gertakaritan oinarrituta: Gipuzkoa eta Gaztelako Erresumaren arteko harremana, Nafarroa konkistatzeko bataila desberdinetan izan zuen papera, tartean Amaiur eta Belatekoa; garai historiko erabakigarri horretako izen eta pertsonaia esanguratsuenak…

Historia Laburra bildumako bigarren zenbakiari dagokionez, urtez urte Nabarralden argitaratu izan dugun Haria bildumako alerik arrakastatsuenetako bat berreskuratu dugu: *Emakumeak historian*. Bertan, egile desberdinen artikuluen bitartez gure historiako emakume azpimarragarri batzuen biografiak azaltzen ditugu, hala nola Katalina Erauso, Katalina Foixkoa, emakumeen papera ikastolen sorreran…

Azkenik, Xosé Estévezek idatzitako *Las matxinadas en Euskal Herria* lanean XVI eta XIX mendeen artean gertatutako gatazkei errepasoa egiten zaie, garaian garaiko testuinguruan kokatuz.

Lan guzti hauek, bestalde, Nabarralderen online dendan izanen ditugu salgai sarri. Hala ere, ez galdu gure Durangoko txokotik igarotzeko aukera, bertan ikusiko baikara elkar.

: HISTORIA LABURRA

"Gure historiako pasarte eta pertsonaia handiak, formatu txikian"

9,50 €

Xosé Estévez, historiador:

"Los conflictos más destacados de Euskal Herria fueron los de carácter político"

Nabarralde

Nabarralde acaba de iniciar una nueva colección de libros en pequeño formato bajo el título de Historia Laburra, que pretende abarcar y trabajar temas concretos de una forma directa, amena y ligera; pero no por ello menos profunda. "Las matxinadas en Euskal Herria", de Xosé Estévez, es uno de los primeros títulos que publicamos bajo este nuevo sello. Hablamos con el autor sobre el contenido del trabajo, que se sumerge en los principales alzamientos que se dieron entre los siglos XVI y XIX.

¿La población vasca es rebelde por naturaleza o se trata de una sociedad sometida a una gran conflictividad debido a las conquistas?

Toda sociedad por el hecho de estar conformada por seres vivos es consustancialmente tensional. La sociedad vasca de la época moderna estaba estratificada en estamentos y clases por lo que la desigualdad social gozaba de carta de naturaleza y, por consiguiente, la conflictividad era un ingrediente insoslayable. Si a ello, además, añadimos un elemento político: la dependencia e integración forzada dentro de dos Coronas imperialistas y expansivas, la castellano-española y la francesa, poseemos todos los ingredientes de un un verdadero cóctel explosivo. La conflictividad podía mantenerse dentro de unos límites no violentos, como la resistencia más o menos pasiva o el recurso a los tribunales de justicia. Pero podía estallar violentamente en conflictos de baja intensidad (motines, alborotos, algaradas) adquirir tintes más enérgicos como las revueltas o pasar directamente a producir un vuelco radical de la sociedad, la revolución. A mi entender, en Euskal Herria no se llegó al tercer nivel, pero si es verdad que la adscripción obligada de pertenencia dos Estados suministró un foco adicional conflictivo, inexistente en otras sociedades del contorno, especialmente referente a la confrontación social que introduce el colaboracionismo, la resistencia y/o la aceptación del ocupante.

En la publicación "Las matxinadas en Euskal Herria" haces un repaso de las principales revueltas que se dieron entre los siglos XVI y XIX y distingues cuatro fases principales. ¿Qué caracteriza cada una de esas épocas?

Distinguí esas fases por motivos convencionalmente metodológicos, dado que los historiadores, antiguos ejercitantes de la docencia, tenemos tendencia a la pedagogía profesoral y algunos a la didáctica divulgativa. Pero en cada fase existen conflictos inicialmente sociales, que progresivamente van adquiriendo connotaciones políticas y al revés. Debo reconocer, sin embargo, que en los siglos XVI y XVII predominan los motines preferentemente sociales, salvo la conquista de Navarra o la guerra de las comunidades y, en menor medida, el motín de la sal; que están dotados de un contenido fuertemente político, mientras que las matxinadas del siglo XVIII y comienzos del XIX están hegemonizadas por un carácter netamente político, sin que ello obvie la ineludible presencia de factores sociales en la gestación o en su devenir.

¿Qué particularidades presentaba la sociedad vasca en la Edad Moderna?

Es un hecho innegable que era una sociedad estamental como otras muchas de la época, con la presencia de fuertes desigualdades, a pesar de la existencia de un factor engañosamente nivelador, la hidalguía universal. Una minoría de oligarcas gestionaba los asuntos públicos y poseía importantes riquezas. Sin embargo, presentaba algunas singularidades políticas con derivaciones sociales, principalmente tres: la integración impuesta en dos Coronas, que introducía a la vez una daga social divisoria, la presencia de la foralidad, que la dotaba de un sistema de autogobierno y de un régimen de fiscalidad propio,y el hecho de tener una estructura fronteriza peculiar; frontera entre dos estados y aduanas dentro del Estado español, elementos inexistentes en la mayoría de las sociedades del entorno.

> "La situación de asfixia entre dos estados imponía condicionamientos ajenos al propio destino de Euskal Herria"

¿Cuáles dirías que fueron los principales conflictos que definieron la historia del pueblo vasco en la época a la que te refieres en la publicación?

Sin lugar a dudas fueron los conflictos de carácter político, pero con unas profunda dosis de confrontación social y con unas consecuencias relevantes en diferentes ámbitos. La Guerra de la Convención de 1793-95 y la invasión francesa de 1808 preanuncian claramente las Guerras Carlistas posteriores. En concreto, a mi modesto entender, me atrevería a mencionar por orden cronológico como los más importantes: la conquista de Nafarroa en el siglo XVI, el motín del sal en el siglo XVII, las matxinadas de 1718 y 1766 y la Guerra de la Convención en el siglo XVIII y la Zamacolada y la invasión gala de 1808.

¿Cuáles son las principales conclusiones que extraes de este análisis?

Creo que podrían resumirse en estas tres.

• Durante los siglos XVI al XIX en Euskal Herria se produjeron conflictos, en forma de matxinadas, rebeliones o revueltas, y otras diferentes denominaciones, con características semejantes a las de otras naciones y estados europeos de la época, tanto en los contextos de gestación estructural, en los precipitantes coyunturales e incluso detonantes, como en los procesos de desarrollo, de participación social, de tensión reivindicativa y de posterior represión a cargo de los poderes constituídos en los distintos ámbitos, central, foral y municipal.

• Sin embargo, dada la peculiar estructura económico-social y el singular entramado político, jurídico e institucional, conocido como régimen foral, que dotaba a Euskal Herria de una identidad privativa peculiar y una notable capacidad de autogobierno, los pasos iniciales de los conflictos en su mayoría poseyeron un carácter eminentemente social, antiseñorial, antiburgués, fiscal, aduanero o de furia de los consumidores, con incipiente protagonismo femenino, tanto activo como pasivo. Pero en el transcurso, y a veces en el origen de los episodios conflictivos en numerosas ocasiones, devinieron y adquirieron un carácter netamente político de respuesta frente a reales o pretendidos agravios, que ponían en entredicho la foralidad, asumida como garante del sistema tradicional del autogobierno, de la estabilidad social y de la economía moral.

• Ciertamente, Euskal Herria en esta época, aunque gozaba de un no desdeñable grado de autogobierno, dependía de dos Estados, francés e hispano, al que sus diversos territorios habían sido anexionadas o incorporados mediante conquista o pacto "voluntario", ya fuese éste real, forzado, ficticio o posteriormente asumido como tal. Por consiguiente, esa situación de "*asfixia entre dos estados*" (Beñi Agirre) imponía rasgos, condicionamientos y riesgos, ajenos a su propio destino y devenir históricos, forzándola a sufrir invasiones, ocupaciones, contrafueros y otras repercusiones de diversa índole. Por supuesto se vio obligada a asumir posicionamientos, alejados de sus propios intereses, sin olvidar el hecho de que algunas élites internas colaboraban en esas actitudes inducidas desde instancias externas.

denda.nabarralde.eus

Nabarralde online dendan aurkituko dituzu gure nobedade guztiak

Zumalakarregiri buruzko jardunaldi mamitsua ospatu genuen Usurbilen

Nabarralde

Azaroaren 9an, "Zumalakarregi eta bere garaia" jardunaldia ospatu genuen Usurbilen, Fernando Sánchez Aranaz, Mikel Sorauren, Patxi Zabaleta, Juantxo Madariaga eta Xabier Irujoren hitzaldiekin. Jardunaldiari mahai-inguru batekin eman zitzaion itxiera, "Euskal populazioaren karlismoarekiko atxikimenduaren arrazoiak" izenburupean, Asisko Urmeneta (marrazkilaria eta idazlea) eta Mikel Alberdirekin, Eneko Bidegainek moderatuta. Jardunaldia Nafartarrak kultur taldeak antolatu zuen, Nabarralde Fundazioaren, Usurbilgo Udalaren eta Martin Ttipia elkartearen laguntzarekin.

Tomas Zumalakarregi, gure herrialdearen figura historiko nagusietako bat da, errelato ofizialaren hegemoniari ihes egitea lortu duen gutxienetako bat hain zuzen ere. Berriki agertutako gutun batek, Zumalakarregiren inguruan zegoen errelatoa hankaz gora jarri du. Izan ere, dirudienez errepublika federal bat sortzeko asmoa zuela aditzera ematen du dokumentuak, eta horrek interpretazio berri bat ematen dio karlista euskal-nafarren helburuei. Litekeena, izan ere, errepublika bat eratzea, hau da, nolabaiteko estatu independente bat eskuratu nahi izatea izan baitzen.

Zumalakarregi, bere biografia zehatzaz harago, bere garaiari lotutako gizon bat izan zen. Trantsizio garaia izan zen hura: Aro Zaharretik Aro Garaikidera, despotismo ilustratutik liberalismora. Napoleonen inbasioaren trauma gailenduta, Nafarroa, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiari euren jatorrizko ohitura eta legeak defendatzea egokitu zitzaien, eredu bakarreko kultura eta hizkuntzaren kontra.

> Tomas Zumalakarregi, gure herrialdearen figura historiko nagusietako bat da

Hala, Zumalakarregiren pertsonaian sakontzeko, ezinbestekoa suertatu zen bere garaia eta testuinguru historikoa ezagutzera ematea. Horretarako, garai hartako testuinguru sozial, politiko eta ekonomikoa aztertzeko parada izan genuen: komunalen sistema, euskararen egoera, landa eremuko biztanleria, hirietako langileria… Azken finean, Zumalakarregi eta bere garaiaren inguruan ekarpenak egitea izan zen helburua, garai hartako liberalismoaren eta gaur egun luzatu den errelatoaren ikuspegitik harago.

La nueva novela de Josu Sorauren de Gracia

Nabarralde

El escritor Josu Sorauren de Gracia acaba de publicar su última novela bajo el título 'La amante de Fray Théophyle' con Nabarralde. La presentación se celebró, día 19 de noviembre, en el Nuevo Casino de Pamplona, donde se reunieron amigos y familiares en un ambiente acogedor.

La novela se sitúa en el siglo XIX, cuando las guerras crucifican el alma de Vasconia. Se trata de la Convención, la Francesada y la prolongada contienda carlista.

Una vez serán los revolucionarios galos o los ejércitos imperiales napoleónicos. Otra vez, no con menos rudeza ni inquina, las huestes hispánicas, con atavíos liberales, borbónicos, cristinos, peseteros…

Baztán, en plena entraña fronteriza, sentirá en una larga e incesante agonía de inacabables años de holocausto, sus carnes rotas. La piel verde de sus crestas, vegas y laderas, incesantemente quemada y desgarrada.

Y en especial, una de las familias de vieja raigambre baztanesa, Armendariz-Ursua o Ursua-Armendariz. Ellos nos permitirán penetrara en los muros de sus baserris y en sus almas para enseñarnos cómo la guerra destruye patrimonios, haciendas e identidades patrias.

El frontis del Euskal Jai

Víctor Manuel Egia Astibia

Hace casi dos años que la gerencia de Urbanismo del Ayuntamiento de Pamplona decidía dedicar, dentro de los presupuestos generales aprobados por el Consistorio, una partida para la reurbanización de algunas parcelas del barrio de la Milagrosa que estaban incluidas en el PSIS de la UPNA. Conllevaban, entre otras actuaciones, el derribo de los restos de las naves de la empresa Aceros del Sadar y el desmantelamiento de un solar cercano de propiedad municipal utilizado como almacén de mobiliario. Dicho almacén fue vaciado paulatinamente y muchos de sus objetos, bancos, fuentes, bordillos etc. depositados en un nuevo almacén municipal en la zona de Miluze. Sin embargo, allí quedaron en estado de semiabandono, escondidos entre la vegetación espontánea, valiosos restos arqueológicos procedentes del subsuelo de la plaza del Castillo y una gran cantidad de sillares de piedra amontonados. Pocos conocen que aquellos sillares, aquellos grandes bloques de piedra extraídos hace muchos años de las canteras de Baldorba, son las piedras que conformaron el frontis del emblemático frontón pamplonés Euskal Jai. Aquella instalación, tan rica desde el punto de vista arquitectónico, que durante muchas décadas acogió la también emblemática actividad de la pelota, en su modalidad más propia, el remonte, fue destruida por orden consistorial, de forma alevosa y violenta en 2004. Como tantas destrucciones y agresiones al corazón de la capital ejecutadas en aquella tenebrosa década, sus responsables quedaron impunes. Capaces de destruir aquella pequeña joya de nuestro patrimonio, pocos años después, los mismos, se jactan de forma grandilocuente de haber construido un gran frontón, el Navarra Arena, para apenas poder programar un par de sesiones de pelota al año.

Quizás algún implicado tuvo a bien derramar una lágrima y decidió guardar las grandes piedras que conformaban el frontis en el antedicho almacén municipal. Nada quedó, o al menos nada sabemos, de aquellas magníficas columnas de hierro fundido que conformaban el graderío, exquisita muestra de la arquitectura modernista de la época. El pasado mes de mayo tuve ocasión, junto con algún compañero de fatigas en nuestra desigual lucha por la defensa del patrimonio, de visitar el conjunto de las grandes piedras de sillería amontonadas, escondidas entre la crecida hierba del solar. Íbamos acompañados por algunos técnicos de urbanismo del Ayuntamiento a los que hicimos saber la importancia de aquellas piedras. Pudimos fotografiarlas, tocarlas, acariciarlas, casi emocionados, conscientes de su oscuro e incierto futuro. Hoy es el día, 6 de noviembre de 2019, en que miembros y máquinas de una empresa privada dedicada a la construcción y reurbanización, a veces también a la previa destrucción, se encontraban manipulando aquellos sillares, con aparente intención de llevárselos a algún lugar desconocido para nosotros, destino silenciado ante nuestras preguntas, respondidas con cierta brusquedad.

> Salvemos el frontis del Euskal Jai de su oscuro destino (...) De él solo nos queda eso y unos pocos recuerdos

Ejemplos recientes tenemos de oscuras actuaciones con el mobiliario urbano. Cuando en la última década del pasado siglo se realizó la nueva urbanización del Casco Viejo de Iruñea se sustituyeron los viejos y emblemáticos adoquines que pavimentaban nuestras calles por losetas de calcarenita y otros adoquines de nuevo cuño. Tras la polémica suscitada pocos saben a dónde fueron a parar aquellos primitivos adoquines. Algunos supimos de su venta directa desde algunos almacenes privados de las cercanías de la capital. Pocos años después se encontraron pavimentando el conjunto monumental de Igartza en Beasain o la calzada de acceso a la casa palacio de Oltza. Aquellas oscuras operaciones de compraventa salieron a la luz. Sabido es también cómo el ayuntamiento de la lejana ciudad de Montevideo en Uruguay a punto estuvo de hacerse con una gran partida de las desvaloradas piezas. Seguimos sin saber cómo, desde nuestras calles, fueron a parar a vendedores privados, sin duda operaciones fraudulentas que quedaron impunes, como tantas otras. Hemos comunicado el hecho del supuesto levantamiento de las piedras del frontis del Euskal Jai a varios miembros del consistorio, hoy en la oposición. Quizás ellos puedan tomar alguna determinación al respecto. Así lo espero.

Siempre me ha gustado, cuando denuncio una determinada actuación que conlleve pérdida patrimonial, dar alguna idea para su salvación. En este caso solo queda la reutilización. Hace más de 100 años, el derribo de la vieja Casa de Misericordia del Paseo Sarasate, conllevó la destrucción del Viejo Juego de Pelota instalado en sus aledaños, precisamente sustituido por el entonces Juego Nuevo, el Euskal Jai de la calle San Agustín. Unos pocos años después como consta documentalmente, los grandes sillares que conformaban el Viejo Juego fueron reutilizados para construir el frontis del magnífico frontón Beti Jai de Agoitz. Salvemos, pues, el frontis del Euskal Jai de su oscuro destino, quizás en manos manchadas de corrupción. De él solo nos queda eso... y unos pocos recuerdos.

Noticias de Navarra

Logofagia a la navarra

Reyes Ilintxeta

Ya sabemos qué es la euskarofobia. Yo esta semana he aprendido otro concepto muy interesante: logofagia. Este sería el acto a través del cual una cultura mayoritaria asimila a otra minoritaria imponiéndole su lengua y su cultura, quitándole su función social a la primera y folclorizando la segunda. Esto lo explicó muy bien ayer en el Condestable Jorge Lemus, lingüista, investigador y Premio Nacional de Cultura de El Salvador por su trabajo sobre la lengua náhuat pipil, que esta semana está en Pamplona invitado por el colectivo El Salvador Elkartasuna.

Lemus explicó que de los 7.000 idiomas que se hablan en el mundo, la mitad desaparecerán en los próximos 100 años. Cada tres semanas muere una lengua. Y cada vez que muere una lengua se lleva consigo su cultura y su forma de ver y entender la vida. Sólo 359 idiomas son hablados por más de un millón de hablantes. Uno de ellos es el euskera que anda ahí, justillo.

En Navarra ya sabemos que solo un 13% de la población total habla habitualmente en euskera, (un 25% en el caso de los menores de 24 años). Sabemos también toda la presión, persecución y castigos que han sufrido sus hablantes sistemáticamente en estos últimos 300 años. Conocemos muy bien que el esfuerzo por mantenerla activa en todos los frentes es titánico para una comunidad tan reducida. Por eso es especialmente hiriente escuchar a la señora Jurío decir que Navarra no es bilingüe. No lo son todas las personas que viven en ella, pero sí la Comunidad. Y también revuelve el estómago ver cómo la derecha, con el apoyo del PSN, retuerce las palabras y los cerebros para convencer a la gente de que aquí la lengua logófaga es el euskera, que se quiere imponer sobre el castellano. ¡Como si pudiera!

Noticias de Navarra

De la trinchera al armario de Elío

Luis Miguel Escudero Ansa

La triste historia de muerte en vida que cuenta la recién estrenada pelícu la *La trinchera infinita*, bien interpretada por Antonio de la Torre y Belén Cuesta, le ocurrió prácticamente a la mitad de la población que le tocó padecer aquellos terribles años del franquismo, en menor o mayor grado de castración y de temor a los muchos y siempre dispuestos delatores que nutrían nuestros pueblos. La historia del *topo* andaluz filmada por tres directores vascos también trae al hilo, por ejemplo, la más cercana del juez de Pamplona Luis Elío Torres, que tras el golpe de Estado del 36 permaneció muerto de miedo tres años en un habitáculo que tenía las dimensiones de un armario.

> El juez estuvo encerrado, como el jornalero de la película, en un agujero que no llegaba a los tres metros cuadrados desde el que, cuentan, podía oír cómo a 200 metros ejecutaban en la vuelta del Castillo a los antifascistas navarros

Elío, al que el alcalde Joseba Asiron dedicó en enero de 2018 una merecida plaza frente a la Audiencia de Iruña, salvó su pellejo republicano de milagro gracias a un comisario del bando contrario que no le denunció. Muchísimos corrieron entonces la suerte contraria. El juez estuvo encerrado, como el jornalero de la película, en un agujero que no llegaba a los tres metros cuadrados desde el que, cuentan, podía oír cómo a 200 metros ejecutaban en la vuelta del Castillo a los antifascistas navarros.

El magistrado consiguió, al fin, huir a Francia. Acabó en el campo de concentración de Gurs y luego llegó a México. Se tuvo que ganar la vida de dependiente en un comercio y murió exiliado en 1968. Contó su historia en *Soledad de ausencia,* que la editorial Pamiela difundió, una historia que ahora recuerdan las películas pero, más de 83 años después, no se estudia bien en los institutos mientras emerge el mensaje de la ultraderecha precisamente en capas de jóvenes que ignoran.

Noticias de Navarra

España como proyecto supremacista

Iñigo Bullain

La idea de España como Estado de libre adhesión de ciudadanos y territorios es una fantasía radicalmente ajena a su pasado político, y según parece, muy alejada también de su futuro. El proyecto asociado a España, impulsado por Castilla, ha tenido desde su origen un carácter militarista y de conquista. Como se expresa en el escudo castellano que representa una fortaleza militar, el mito de España y su unidad están asociadas a una sucesión de hazañas bélicas salpimentadas con milagros y bendecida por la Iglesia. La figura del cristiano viejo varón, blanco y católico, estilizado literariamente en figuras como El Cid, Don Quijote o Cortés, representa al prototipo dominante de una sociedad construida sobre siglos de guerra y dominación. No parece casualidad que su patrona nacional sea una virgen cuya onomástica coincide con el día de la Guardia Civil y con el de la "conquista de América". No debiera sorprender que, desde ese prisma de intolerancia primitiva, las movilizaciones pacíficas de cientos de miles de personas en Catalunya, repetidas durante años, hayan sido ignoradas y que la atención se concentre en episodios de fuego y humo para poder acusar de terrorismo. Teniendo en cuenta tales antecedentes históricos, y la experiencia acumulada en Euskadi, lo más probable es que la respuesta del Estado no es, ni será el diálogo, sino el aumento de la represión.

Asociándolo a la Constitución (art. 2 CE), la nación española ha democratizado su supremacismo, y para despejar dudas, el Tribunal Constitucional dictaminó en su sentencia 31/2010 que otras naciones, distintas de la española, no existían.

Aunque históricamente el término latino Hispania, derivado del greco Hesperia (Ocaso) hacía referencia a la geografía peninsular, cuyo territorio siempre estuvo dividido en diferentes provincias romanas, sin embargo, el mito de una unidad religiosa "indivisible e indisoluble" ha venido alentando el proyecto político de los conquistadores de ayer y de hoy. Una cultura política en cuyo ADN está una permanente agresividad frente a la disidencia y un afán por limitar la libertad personal de decisión y conciencia; la pulsión de dividir y jerarquizar a la población según sus creencias, y una vocación de negación para con otros proyectos políticos distintos al de la España eterna.

A lo largo del tiempo, el supremacismo de carácter religioso, frente a judíos o moriscos, protestantes o librepensadores, se ha combinado con otro territorial. La conquista de Navarra, las guerras contra Portugal, la supresión de la Corona de Aragón o la abolición de los fueros vascos son episodios de la voluntad de dominio castellana para imponer su ley y su proyecto nacional de España.

> A lo largo del tiempo, el supremaciosmo de carácter religioso, frente a judíos o moriscos, protestantes o librepensadores, se ha cominado con otro territorial

Esa misma intolerancia ante la heterodoxia alimentó la base ideológica de la dictadura nacional-católica franquista, cuya sombra sigue extendida sobre la democracia a la española. Aunque la *Santa Transición* con su relato canónico interpreta que la constitución de 1978 fue un punto de encuentro, la diferente valoración del autogobierno autonómico resulta muy significativa. Así, mientras que desde Euskadi y Catalunya los estatutos de autonomía se interpretaron como puntos de partida desde donde recuperar el autogobierno arrebatado por la dictadura, para los partidos de la nación española, aquellos textos se han venido considerando como finisterres del autogobierno. Transcurridos 40 años, el desencuentro entre el proyecto de la nación española y el de las naciones vasca y catalana, en torno a la interpretación constitucional y estatutaria, resulta más que evidente. La actitud del proyecto nacional español ha sido ir recuperando poderes mediante leyes, reglamentos o decretos, mediante los tribunales, con una interpretación centralista de la normativa europea o a través de la labor de armonización del Tribunal Constitucional. Puede decirse que el nacionalismo español ha interpretado el autogobierno autonómico como una concesión y que, superada la posición de debilidad de la nación española al morir Franco, lo perdido debía ser recuperado. La recentralización y su negativa a renovar el autogobierno vasco y catalán se mantienen a día de hoy, tanto en el discurso del *trifachito* (poli malo) como en la práctica política del PSOE (poli bueno).

Si la historia española de los siglos XIX y XX es la crónica de una sucesiva depuración ideológica y social para mantener un orden centralizador e integrista -depuración de liberales, demócratas, republicanos, socialistas o comunistas, además de nacionalistas vascos y catalanes-;en el siglo XXI, la represión española concentra su afán depurador en la disidencia soberanista de las minorías nacionales. Una represión que viene de antiguo, porque el objetivo de la asimilación identitaria, lingüística y cultural forma parte del imaginario de la marca España ya desde Isidoro de Sevilla o Nebrija. Un proceso que se ha acelerado con la uniformización que acompañó al desarrollo del estado-nación de corte borbónico;con el programa nacional autoritario contra las instituciones vascas y catalanas, y sus lenguas, iniciado con Felipe V, que luego se intensificaría con Carlos III, el rey que según la historiografía española representa la Ilustración. El mismo personaje que cubría las espaldas de Felipe VI en 2017 durante su infamante discurso contra Catalunya.

*Artikulu osoa nabarralde.eus

Xabier Mina proskritoa

Kepa Larrea

Berrehun urte igaro dira Xabier Mina nafar euskalduna Mexikon hil zutenetik. Berrehun urte ia inolako aitormenik jaso gabe. Berrehun urte hauetan Noaingo Udalak eskaini zion kalea eta Iruñeko Udalak jarritako plaza izan ezik, ez du aitormen instituzionalik izan, ez Euskal Herrian, ez Espainian ere. Zer egingo zuen —edo zer ez zuen egingo—, bada, Nafarroako seme horrek horrela arbuia zezaten?

Xabier Mina ezagutzea ezinbestekoa da XIX. mendeko iraultza burgesak eta Ameriketako prozesu askatzaileak ulertzeko. Xabier Mina, Lord Byron poetaren eta Simon Bolivar askatzailearen laguna, Otanon jaio zen, Frantziako Iraultzarekin batera, Frantziako Errepublikak *Gizakiaren eta Herritarraren Eskubideen Adierazpena* onartu zuen urte berean. Eta hastapen horiek izan zituen gidari bizitza osoan.

Xabier Minak hogei urte ez zituela, Nafarroako Korsoa antolatu zuen Napoleonen aurka; Frantzian Estatuko presoa izan zen —preso politikoa esango genuke gaur— eta heriotza zigorrera kondenatua; 1814an Iruñea askatzen saiatu zen borboitarren gobernuaren kontra matxinatuz; Ingalaterrara ihes eginda, Mexiko askatzeko nazioarteko espedizio bat prestatu zuen, hirurehun bat ofizialek osatuta, nafar asko zirela bertan; azkenik, Mexikon atxilotu eta soldadu kolonialista espainiarrek hil zuten, 28 urterekin. Bizitza laburra, baina oparoa.

Espainiako liberalak berehala makurtu ziren monarkiaren alde, ideia errepublikanoak ahazturik, nahiago baitzuten tirano baten menpekoak izan errepublika bateko hiritar libreak baino. Minak ez, ordea. Horra hor zergatik saiatu diren Xabier Mina isilarazten azken bi mende hauetan. Saiatu bai, lortu ez, ordea, denek ez baitute Xabier Mina ahaztu. Mexikon berehala izendatu zuten askatzaile, eta, Nafarroan, Otanoko Batzordeak, Xavier Mina Elkarteak eta Orreaga Fundazioak azken urteotan omenaldi xumeak eskaintzen dizkiote. Azkena, azaroaren 9an. Baina, agian, hobe horrela, beldur bainaiz behin orain arte ahaztuta eduki duten instituzioen oniritzia jasoz gero, ez ote duten haren irudi faltsu eta arina barreiatuko, ez ote duten haren borroka mozorrotuko. Aitzitik, lehen bezala orain ere Minak proskrito jarraitzen duen bitartean, beti izango da itxaropen leinurua, beti eredua libertatea maite duen ororentzat.

Hizkuntza larrialdia

Eneko Bidegain

Ohiz kanpoko ekaitzak gero eta ohikoagoak direnean gogoratzen gara klima larrialdiaz. Itsasoaren indarrak gure itsas bazterra bortizki jotzen duenean kezkatzen gara, ohartzen garenean dikeek ere ez gaituztela babesten olatuen oldarralditik. Itsasoak itsas bazterra bezala, errepresio bidegabeak inarrosten gaituenean, milaka eta milaka joaten gara karrikara, gure haserrea erakustera gure herria zangopean nahi duten estatu menderatzaileei. Dikeak, manifestazioak... Eta urak bere onera itzultzen direnean, itsasoa bare eta herritarrak lasaiago

Isil-isilik, klima aldatzen ari da, ordea. Mundua berotzen ari da, gure eguneroko errutinan kateaturik gauden bitartean. Eta errepresio itsuak itsutzen gaituen aldietan, Frantziako edo Espainiako artista edota politikari ezkertiar aurrerakoi batzuek independentismoa kritikatzen dute, aldarrikatuz berek ez dutela banderarik nahi eta ez daukatela banderarik. Erraza da hori erratea, hizkuntza hegemonikoan kantatzen dutenean, hizkuntza eta kultura hegemoniko horren sostengu osoa daukatenean beren buruen eta lanaren ezagutarazteko, eta ez direnean ohartzen hizkuntza gutxitu batean kantatuko balute oztopo ugariri egin beharko lioketela aurre, babes gutxiago izango luketela, eta Euskal Herriko egunkari probintzial hegemoniko espainol eta espainolista bateko kritikariek aspergarritzat eta ezdeustzat joko lituzketela.

Isil-isilik, klima aldatzen ari da, ordea. Mundua berotzen ari da, gure eguneroko errutinan kateaturik gauden bitartea

Erraza da goraipatzea ez dutela banderarik, bandera zapaltzailearen babesean ari direnean.

Bandera horiek sekula baino baliabide gehiago dute menpean daukaten herriaren kultura eta hizkuntza baztertzeko, eta berena jartzeko denen nagusi. Euskarazko komunikabideak badauzkagu, eta ez gutxi. Erdarazko hedabideak, ordea, lehen baino anitzez gehiago ditugu: lurreko telebista digitala eta Internet bidez heltzen diren kate guztiak, Youtube kanalak, Netflix, HBO eta abar... Eraiki genituen gure dikeak euskara babesteko eta garatzeko, baina itsas maila uste baino lasterrago goraka ari den bezala ari da erdaren eragina oraindik gehiago gaina hartzen.

Ikasturte hasiera guztietan txalotzen da Euskal Herri kontinentaleko ikastoletan eta eskola publiko zein pribatuetako gela elebidunetan gero eta ikasle gehiago dagoela. Euskal Herri osoan gero eta euskaldun gehiago dagoelako ere pozik agertu behar genuke. Baina, euskaldun kopuru erlatiboak indargabetzen ditu datu absolutuek sor ditzaketen itxarope-

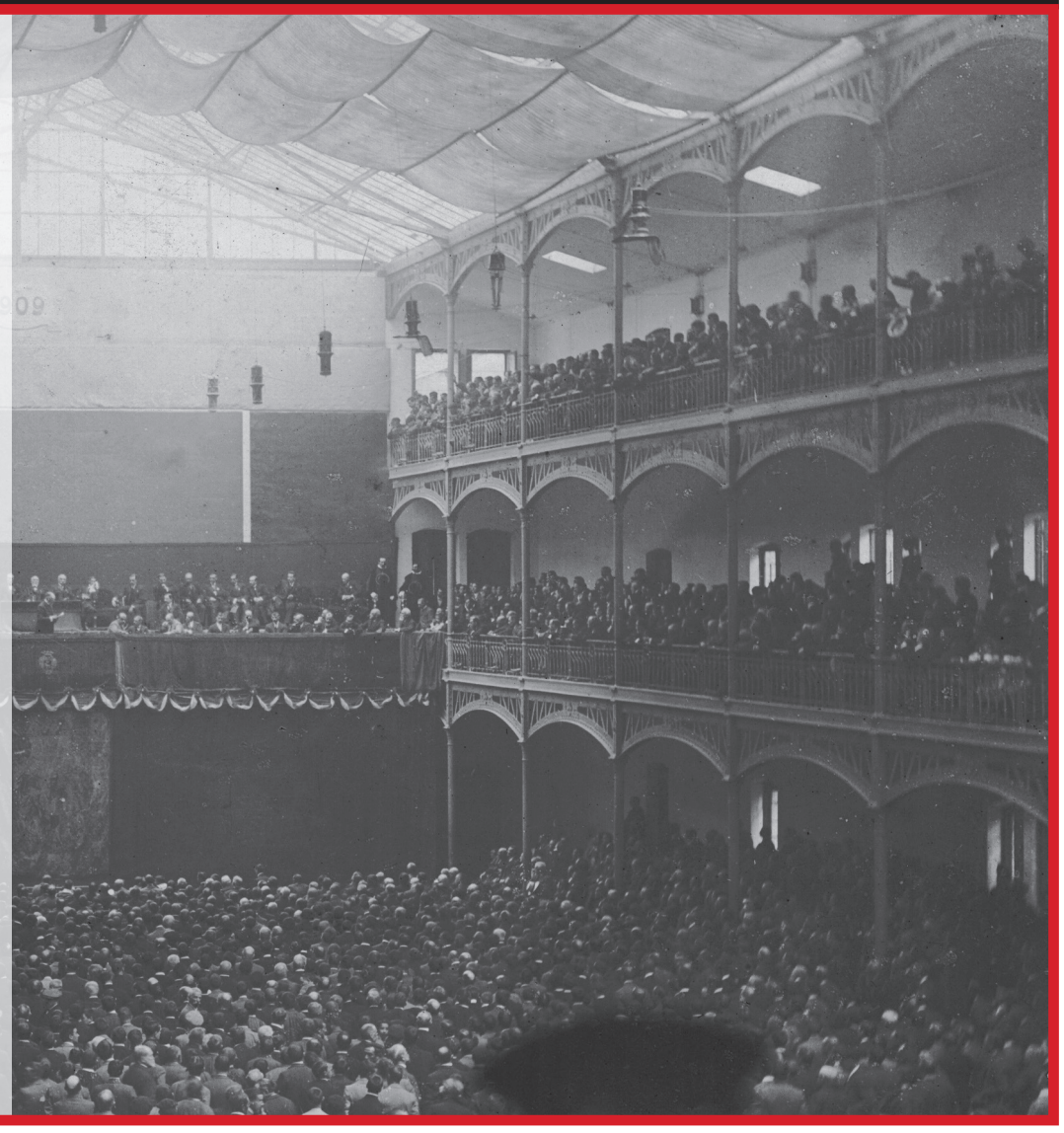
EGUNEKO ARGAZKIA

Frontones

Carlos Pérez Conde

Beti Jai. Madrid, calle Marqués del Riscal (barrio de Chamberí). Obra del arquitecto Joaquín Rucoba, autor también de la Casa Consistorial de Bilbao. Inauguración: 1894. En funcionamiento hasta 1919. Otros usos: comisaría, prisión, local de ensayo de bandas de música, taller de reparación de la automovilística Citroën. Por su delicado estado de conservación, el edificio estuvo en la Lista roja de patrimonio en peligro que la asociación Hispania Nostra comenzó a elaborar en 2006. Catalogado como Bien de Interés Cultural en 2011 por la Comunidad de Madrid. El Ayuntamiento desarrolló un proceso de expropiación (2010-2015). Inversión de 36 millones de euros (costas más trabajos de consolidación y restauración). La segunda fase de las obras de rehabilitación concluyó en junio. Eclecticismo en fachada principal, neomudéjar en el muro curvo occidental de la planta semi-elíptica, arquitectura de hierro en las gradas, cubierta de madera, restos de frescos. Cuatro plantas. Capacidad para unas cuatro mil personas. Reabierto 125 años después de su construcción y un siglo después de su cierre. Pelotaris a mano y de herramienta han hecho pruebas esta semana. Seguirá la determinación de contenidos deportivos y culturales. Euskal Jai -Pamplona- Iruñea. Calle San Agustín (Casco Viejo). Arquitecto: Serapio Esparza, autor del diseño urbanístico del II Ensanche. Inaugurado el 24 de enero de 1909. Último partido de remonte: 14 de diciembre de 1977. Otros usos: veladas de boxeo y cine con orquestina en los entreactos. Gaztetxe por ocupación entre 1994 y 2004, año de su demolición tras conflictivo desalojo. Singular edificio modernista de estructura metálica y arquería de forja, con un frontis de excepcional calidad. Cesada la actividad, los propietarios favorecieron y activaron su deterioro -con oscuros intereses inmobiliarios-, lo que el Ayuntamiento consintió. Luego, compró la propiedad y optó por el derribo. Beti Jai, in memoriam del Euskal Jai.

Noticias de Navarra



Ikasturte hasiera guztietan txalotzen da Euskal Herri kontinentaleko ikastoletan eta eskola publiko zein pribatuetako gela elebidunetan gero eta ikasle gehiago dagoela

nak. Lapurdin, Nafarroa Beherean eta Zuberoan, euskara ez da ofiziala, eta ofizialtasunaren zantzurik ez dago etorkizunean. Euskal Elkargoak eta udalek ez dute ez eskumenik, ez indarrik, ez botererik euskararen alde neurri zorrotzak hartzeko.

Klima larrialdiak neurri gogorrak, berehalakoak eta erradikalak eskatzen ditu. Auto elektrikoak aterabide ekologiko gisa aurkeztea iruzur egitea da, garraioak eragiten duen kutsadura ez baita soilik autoaren ihes-hoditik ateratzen den hori. Ekitaldi politiko batean zuhaitz bat landatzeak ez ditu estaltzen alderdi horren gobernuaren eguneroko ekintza politiko kutsakorrak. Hizkuntza politikarekin berdintsu gertatzen da: proposatzen diren neurriek ez diete erantzuten euskararen premiei.

Klima larrialdiaz bezala mintza gintezke hizkuntza larrialdiaz. Globalizazioak eta diruaren eta negozioaren munduak kalte ekologiko handia egiten dute baita hizkuntza gutxituen artean ere. Beste balio batzuk dira nagusi, eta badirudi euskarak ez daukala lekurik eremu lehiakor eta gupidagabe horretan. Eta Frantziak eta Espainiak jasanarazten dien zapalkuntza kultural, linguistiko, administratibo eta, funtsean, politiko horren ondorioz are ahulezia gehiagorekin egin behar dio aurre olde uniformizatzaile horri.

Bai, hizkuntza larrialdi egoeran dago euskara: ez dauka legezko babesik Euskal Herriaren zati handi batean, Euskal Herri kontinentalean neurri herabeekin konformatzera ohitu gara, Nafarroa Garaian euskararen eta euskaldunen kontrako eraso legalak indarrean daude eta Euskal Autonomia Erkidegoan euskararen ofizialtasunak eta irakaskuntzak ez dute balio izan euskararen erabilera normalizatzeko; ez dute balio izan kontrapisua egiteko espainolezkoak diren lan munduari, aisialdiari, erreferentzia kulturalei eta baita zerbitzu publikoen zati handi bati ere

Baina klima aldaketaren eszeptikoak badauden bezala, badaude euskararen egoeraren irakurketa baikorra zabaltzen dutenak, eta ez dira entzun nahi mezu ezkorragoak. Mezu baikorrekin euskaldunak gehiago motibatuko direlakoan eta ezkorrek etsipena eragiten dutelakoan? Edo, alderantziz, ez ote dugu jendea gehiegi lasaitzen, eta aurkariak uzten euskararen ustezko inposaketaren mamua astintzera?

Indar harremanak ez daude euskararen alde, eta erresistentziaren indarrak ere higa daitezke hurrengo belaunaldietan, botere politikorik ezean. Alferrik ariko gara seduzitzeaz eta abar, seduzitzeko eta derrigortzeko baliabide anitzez handiagoak dauzkatenean menderatzaileek, beren botereaz gain. Belaunaldi gutxi aski dira hizkuntza bat abandonatzeko. Zenbat belaunaldi gelditzen zaizkio euskarari? Zenbat urte lehorteak gaina hartzeko?

Berria

Kazeta: nabarralde

Zuzendaria: Angel Rekalde
Editorea: M. Mindegia
Diseinua: Nabarralde

Laguntzaileak: Víctor Manuel Egia Astibia, Reyes Ilintxeta, Luis Miguel Escudero Ansa, Iñigo Bullain, Kepa Larrea, Eneko Bidegain, Carlos Pérez Conde,

Mola, Sanjurjo eta Franco lurpetik ateratzen: estilo kontua

Joseba Asiron

Azaroaren 16an hiru urte izango dira Mola eta Sanjurjo jeneralak Iruñeko Erorien Monumentuko kriptako hobitik ateratzeko prozesua bukatu zela; haiekin batera atera zituzten, halaber, faxisten bandoko sei boluntarioren gorpuak ere. Lan eskerga egin behar izan zen horretarako: alkatetzako bulegoan lehen bilerak egin genituenetik, erabaki genuen erabateko diskrezioz arituko ginela, eta ez zela izango zirku mediatiko bat.

Esparru politikoan, ez zen eragozpenik izan, osoko bilkurako kide gehienak baitzeuden prozesu horren alde: 27 zinegotzitik hamazazpi. Alde negatibo bakarra UPN izan zen, zeren, ezin ulertu zergatik, kolpistak hobitik ateratzearen aurka bozkatu baitzuen. Gainera, garai hartan zenbait talde faxistak mehatxu egin zieten alkatetzan zeudenei sare sozialen bidez, eta alderdi politiko erregionalista horrek, Enrique Maya gaur egungo alkatea buru zuela, ez zituen arbuiatu nahi izan mehatxu haiek.

Lehen harremanak Artzapezpikutzarekin izan genituen; hasieran zalantzati samar zeuden, [...] baina hilabete batzuk igaro ondoren, babesa eman zioten prozesuari. [...] Beste eginbeharretako bat berme zientifiko fidagarri bat lortzea zen, eta, horretarako, harremanetan jarri ginen Paco Etxeberria auzi medikuaren taldearekin; orientazioa eman zigun prozesuaren eskakizun teknikoen inguruan. Hirugarren egitekoa, berriz, senideekin harremanetan jartzea zen, eta Iturralde Ikerketa Elkarteari bitartekari aritzeko eskatu genion horretarako: hain zuzen, hark egin zituen lehenengo harreman guztiz delikatuak senitartekoekin. Han lurperatutako zortzi gorpuak zazpi sendirenak ziren (hildakoetako bi anaiak baitziren); familia horietatik seirekin jarri ahal izan ziren harremanetan, eta lauk onartu egin zuten gorpuak hobitik ateratzea. Sanjurjoren senideek egin zuten gehien prozesuaren kontra, eta haien ordezkaria, kurioski, Enrique Garza abokatua izan zen, zeina Erorien Haraneko priore beneditar (eta falangista) baten hitzaldia antolatzen ikusi baitugu egun hauetan. Azkenik, laugarren lan esparrua juridikoa izan zen, berdin korapilatsua hura ere, eta ez zen bukatu gorpuzkiak atera zirenean baizik geroago.

Halako batean, zehaztu zen azaroaren 16an aterako zituztela gorpuak hobitik. Mola jeneralaren ondorengoek azpimarratu zuten ekitaldiak nahitaez izan behar zuela pribatua, [...] eta aste bat lehenago atera zituzten gorpuzkiak, azaroaren 7an. Gainerako sendiak azaroaren 15erako deitu zituzten, gaueko hamabietatik aurrera, eta 45 minutuan behin familia bat sartu zen, jendea pilatu ez zedin eta alferrik zain egon ez zedin. Kriptan bertan, Etxeberria irakaslearen taldea zegoen (bost lagun), Artzapezpiku- tzaren lau ordezkari, bi igeltsero eta Udaleko hiru kide (zerbitzu juridikoetako burua, Aritz Romeo zinegotzia eta testu honen idazlea bera). Halako batean, beste pertsona bat ere azaldu zen, esan zuenez «kriptaren mantentze-lanen arduraduna», baina, Artzapezpikutzaren ordezkariei galdetu ondoren, atea zaintzen ari ziren udaltzainek ez zioten utzi sartzen.

> Azaroaren 16an hiru urte izango dira Mola eta Sanjurjo jeneralak Iruñeko Erorien Monumentuko kriptako hobitik ateratzeko prozesua bukatu zela

Senideei dagokienez, gau hartan adeitasuna nagusitu zen, eta batzuek arindua ere hartu zuten, nabarmen; ikusi genuen haietako askoren ideologia politikoa beren senide lurperatuenaren beste muturrean zegoela. Zenbait anekdota kontatzeko gogoa ere nabari zen. Erreketeetako bati dagokionez, jakin genuen mobilizatzera behartu zutela, deskubritu zutelako EAJko militante bat zeukala etxean ezkutatuta; susmoa dute «beretarrek» erail zutela, frontera iritsi orduko. Beste baten kasuan, senideek kontatu ziguten udal «gorri» baten kontrako erasoan hil zela, berak egindako tiro batek errebotatuta; gogoan zuten mediku baten semea zela, eta hil baino bi egun lehenago bukatuak zituela ikasketak, medikuntzakoak (edo arkitekturakoak, beste bertsio baten arabera). Beste familia batek, berriz, esan zigun bere senidea hobitik ateratzeko eskatua zuela zenbait urte lehenago, baina UPNko agintariak luzamendutan ibili zirela eta ez zutela ezer egin. [...]

Azaroaren 16ko 02:45ak zirela bukatu zen prozesua, Sanjurjo jeneralarena izan ezik; izan ere, beren notarioa bertan egotea nahi zutela eta, haren senideak ordua atzeratuz-atzeratuz joan ziren harik eta, azaroaren 16ko arratsaldean, esan genien arte udalaren baliabideekin ekingo geniola baldin eta 19:00etarako han agertzen ez baziren. Azkenean, atera zen kutxa. Kaleko jantzitako zenbait udaltzainek diskrezioz zaindu zuten ibilgailua, eta, azkenean, norena den gogoratu nahiago ez dudan eraikin batean utzi zituzten gorpuzkiak, Dormitaleria kalean; handik hilabete batzuetara, jakin genuen Melillako Heroien Panteoira eraman zituztela; helikopteroz, kaudilloa bezalaxe. Azaroaren 16ko 20:00etarako, bukatua zen prozesu osoa, zeina modu eraginkorrean, profesionalean, ordenatuan, diskretuan eta errespetuzkoan egin baitzen; horixe zen-eta gure asmoa.

Franco hobitik ateratzeaz hainbeste hitz egin den egun hauetan, askotan entzun dut aurrez inoiz ikusi gabeko egun bat izan zela demokraziarentzat, eta, are, prozesua horrela egin zela horixe zelako modu bakarra. Baina ez da egia. Hala erakutsi zuen Iruñeko Udalak, erakunde txikia eta baliabide oso mugatukoa izan arren. Horregatik, eta estatuko hedabide bakar bat ere ez denez gogoratu 2016an Iruñean egin zenaz (segur aski, alkatetzan EH Bildu zegoelako garai hartan), erabakia hartu dut ohar hauek argitaratzeko, eskerrak emateko bai udal teknikariei, bai Udaltzaingoari, bai Paco Etxeberriaren taldeari eta bai Iturralde Ikerketa Elkarteari. Eskerrik asko, bihotzez.

Eta, amaitzeko, zera esan nahi dut: inork galdetuko balit ea Iruñeko desobiratze prozesua eta Madrilgoa benetan izan ziren dirudien bezain ezberdinak, dudarik gabe erantzungo nioke baietz, hala asmoak nola lan egiteko moduak ezberdinak izan zirelako. Eta azken datu bat: diotenez, 63.000 euro kostatu zen kaudilloa hobitik ateratzea. Mola, Sanjurjo eta sei erreketeak ateratzea, berriz, 12.000 euro kostatu zen zehatz-mehatz. Esan bezala: estilo ezberdinak.

Berria

nabarralde
kulturekimenaketasustapenakiniciativasypromocionesculturalesiniciativasetpromotionsculturelles

Eman izena nabarkide izateko
Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección: **Herria** / Población:

Posta kodea / Código postal: **Hizkuntza** / Idioma:

E-mail: **Tel: Mugikorra /** Móvil **Finkoa /** Fijo

Kuota / Cuota (12€ **Hilero** / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales) **Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / Nº de cuenta (IBAN 24 dígito): **ENA** / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF